

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15:00 heures et se termine à 16:27 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15:00 Uhr und endet um 16:27 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

Présences / Anwesende :

Eugène Berger, Nadine Brix,
Suzette Dostert-Wagener,
Sandra Flammang, Tom Jungen,
Léonie Klein-Hoffmann,
Marianne Pesch-Dondelinger,
Renée Quintus-Schanen, Edy Reding,
Jean-Paul Reiter, Pierre Schumacher.

Absences / Abwesende :

/

Séance publique du 17 novembre 2014

Öffentliche Sitzung vom 17. November 2014

Lorsque le vote n'est pas spécifié,
la décision a été prise à l'unanimité des voix.

*Falls das Resultat der Abstimmung
nicht angegeben ist,
ergab das Votum Einstimmigkeit.*

1.1

Communications du collège échevinal

- Le Ministère de l'Education Nationale a publié le calendrier concernant les affectations aux postes vacants du personnel enseignant. Les communes doivent communiquer leurs postes vacants jusqu'au 19 mai. Les séances des conseils communaux concernant le vote de la première liste peuvent avoir lieu à partir du 9 juin. Le collège échevinal déterminera le calendrier des séances du conseil communal pour l'année 2015 dans les prochaines semaines et informera les conseillers communaux au courant du mois de décembre.
- Le Ministère du Développement durable et des Infrastructures a autorisé l'abattage de trois arbres entre Roeser et le rond-point Bivange-Fentange. Ces arbres représentent un danger pour les passants.
- Le 31 octobre dernier la société BPV a obtenu l'autorisation ministérielle pour exploiter une crèche à Livange dans la rue de Bettembourg.
- Le 14 octobre dernier le Département de l'Environnement du Ministère du Développement durable et des Infrastructures a autorisé la société Tango à exploiter un ensemble d'émetteurs d'ondes à Crauthem, sur le site Herchesfeld.
- Le 29 novembre 2014, le curé Jos Weisgerber fait valoir ses droits à la retraite. Il sera remplacé par une équipe pastorale composé par le curé Pit Faber et le diacre Léon Weber.

1.2

Questions écrites des conseillers

Néant.

1.1

Mitteilungen des Schöffensrats

- Das Schulministerium hat den Kalender betreffend die Besetzung der freien Posten der Lehrpersonen veröffentlicht. Die Gemeinden müssen ihre freien Posten bis zum 19. Mai bekanntgeben. Die Gemeinderatssitzungen zur Abstimmung über die erste Liste können ab dem 9. Juni stattfinden. Der Schöffensrat wird den Kalender für 2015 des Gemeinderats in den kommenden Wochen aufstellen und die Ratsmitglieder dann im Laufe des Monats Dezember darüber informieren.
- Das Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastruktur hat die Abholzung von 3 Bäumen zwischen Roeser und dem Kreisverkehr Biwingen-Fentingen genehmigt. Diese Bäume sind eine Gefahr für Passanten.
- Am 31. Oktober hat die Gesellschaft BPV die ministerielle Genehmigung erhalten, eine Kinderkrippe in Liwingen in der rue de Bettembourg zu betreiben.
- Am 14. Oktober hat das Umweltdepartement des Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastruktur der Gesellschaft Tango die Erlaubnis erteilt, eine endgültige Mobilfunkantenne in Crauthem, auf dem Freizeitgelände Herchesfeld, aufzustellen.
- Am kommenden 29. November wird der Pfarrer Jos Weisgerber seine Pensionsansprüche geltend machen. Er wird ersetzt durch ein Pastoralteam mit dem Pfarrer Pit Faber und dem Diakon Léon Weber.

1.2

Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Keine.

2.1

Convention 2014 relative à l'Office social commun de Bettembourg

La convention entre le Ministère de la Famille et de l'Intégration, les communes de Bettembourg, Frisange et Roeser et l'Office social commun de Bettembourg (OSC) règle les relations entre les trois parties relatives à l'organisation et au financement des activités de l'OSC pour l'année 2014.

L'Office social s'engage à fournir aux personnes dans le besoin et à leurs familles les aides et prestations définies aux articles 1^{er} et 2 de la loi du 18 décembre 2009 organisant l'aide sociale. Ses missions sont régies par les dispositions de la loi et du règlement grand-ducal afférent. L'Office social peut, par ailleurs, être chargé par les communes ou une d'elles d'exécuter des prestations supplémentaires aux frais exclusifs de la commune respective.

L'Etat et les communes prennent en charge, à parts égales, le déficit annuel résultant de l'aide accordée. La participation estimée des communes s'élève à 326.585,40 € (50% de 653.170,81), dont 93.853,15 € à charge de la Commune de Roeser.

2.2

Convention ASFT pour l'année 2014 relative au Club Senior de Berchem

La convention entre le Ministère de la Famille et de l'Intégration, l'organisme gestionnaire et la commune de Roeser détermine la gestion du Centre régional d'animation et de guidance pour personnes âgées « Eist Heem » (Club Senior) de Berchem pour l'année 2014.

2.3

Convention ASFT pour l'année 2014 concernant la Maison Relais de Roeser

La convention pour l'année 2014 entre le Ministère de la Famille et de l'Intégration et la Commune de Roeser détermine la gestion de la Maison Relais de Roeser.

La convention 2013 a été reconduite tacitement pour la durée du budget provisoire 2014, période venue à échéance avec l'adoption, par la Chambre des Députés, du budget définitif pour l'année 2014. Le budget définitif renseigne sur le montant définitif qui sera alloué pour l'année budgétaire 2014.

La participation de l'Etat à la Maison relais (sites de Roeser, Crauthem et Berchem) s'élève à 1.417.687,50 € (75% de 1.890.250,00 €). La participation de l'Etat à la crèche Méckenhaischen s'élève à 796.350,00 € (75% de 1.061.800,00 €).

2.1

Konvention 2014 betreffend das gemeinsame Sozialamt in Bettemburg

Die Konvention zwischen dem Familienministerium, den Gemeinden Bettemburg, Frisingen und Roeser und dem gemeinsamen Sozialamt Bettemburg regelt die Beziehungen zwischen den Parteien betreffend die Organisation und Finanzierung der Aktivitäten des Sozialamtes für das Jahr 2014.

Das gemeinsame Sozialamt verpflichtet sich, Personen in Not und ihren Familien die Beihilfen zukommen zu lassen, welche durch das Gesetz vom 18. Dezember 2009 festgelegt sind. Die Missionen des Sozialamtes sind durch die Bestimmungen des Gesetzes und eines großherzoglichen Reglements definiert. Das gemeinsame Sozialamt kann von einer oder mehreren Gemeinden beauftragt werden, zusätzliche Leistungen zu erbringen, diese sind dann zu Lasten des Auftraggebers.

Der Staat und die Gemeinden übernehmen das jährliche Defizit zu gleichen Teilen. Beteiligung der Gemeinden: 326.585,40 € (50 % von 653.170,81), davon 93.853,15 € zu Lasten der Gemeinde Roeser.

2.2

ASFT Konvention für das Jahr 2014 betreffend die Seniorentagestätte „Eist Heem“ in Berchem

Die Konvention zwischen dem Familienministerium, dem Betreiber und der Gemeindeverwaltung regelt die Verwaltung der Seniorentagestätte „Eist Heem“ in Berchem für das Jahr 2014. Diese Konvention muss jährlich erneuert werden.

2.3

ASFT Konvention für das Jahr 2014 betreffend die Maison Relais Roeser

Die Konvention für das Jahr 2014 zwischen dem Familienministerium und der Gemeinde Roeser regelt die Verwaltung der Maison Relais aus Roeser.

Die Konvention 2013 war stillschweigend verlängert worden, für die Dauer des provisorischen Haushalts 2014. Durch Abstimmung im Parlament wurde der provisorische Haushalt 2014 durch einen endgültigen Haushalt ersetzt. Der endgültige Haushalt sieht die Summe vor, welche für das Haushaltsjahr 2014 ausbezahlt wird.

Die finanzielle Beteiligung des Staats an der Maison Relais (Standorte Roeser, Crauthem und Bechem) beläuft sich auf 1.417.687,50 € (75 % von 1.890.250,00 €). Die finanzielle Beteiligung des Staats an der Kinderkrippe Méckenhaischen beläuft sich auf 796.350,00 € (75 % von 1.061.800,00 €).

2.4

Convention ASFT pour l'année 2014 concernant la Maison des jeunes de Berchem

La convention pour l'année 2014 entre le Ministère de la Famille et de l'Intégration, la Commune de Roeser et l'association Générations 2000 détermine la gestion de la Maison des jeunes de Berchem.

La convention 2013 a été reconduite tacitement pour la durée du budget provisoire 2014, période venue à échéance avec l'adoption, par la Chambre des Députés, du budget définitif pour l'année 2014. Le budget définitif renseigne sur le montant définitif qui sera alloué pour l'année budgétaire 2014.

L'Etat et la Commune se partagent notamment les frais courants d'entretien et de gestion et les frais de personnel. La Commune met à la disposition de l'organisme gestionnaire des locaux appropriés. La participation financière de l'Etat est fixée à un plafond de 85.821 €, comprenant 68.301 € de salaires et 17.520 € de frais de fonctionnement, dont 330 € pour l'acquisition d'équipements de faible valeur. Il en vaut de même pour la Commune. Ces plafonds ne peuvent être dépassés que moyennant un avenant à la convention.

2.4

ASFT Konvention für das Jahr 2014 betreffend das Jugendhauses in Berchem

Die Konvention zwischen dem Familienministerium, der Gemeindeverwaltung Roeser und der Gesellschaft Generations 2000 regelt die Verwaltung des Jugendhauses für das Jahr 2014.

Die Konvention 2013 war stillschweigend verlängert worden, für die Dauer des provisorischen Haushalts 2014. Durch Abstimmung im Parlament wurde der provisorische Haushalt 2014 durch einen endgültigen Haushalt ersetzt. Der endgültige Haushalt sieht die Summe vor, welche für das Haushaltsjahr 2014 ausbezahlt wird.

Der Staat und die Gemeinde teilen sich die Unterhalts- und Personalkosten. Die Gemeinde stellt dem Betreiber geeignete Räumlichkeiten zur Verfügung. Die finanzielle Beteiligung des Staates ist auf 85.821 € begrenzt. Hiervon sind 68.301 € für Gehälter, 17.520 € für Betriebskosten und 330 € für die Anschaffung von kleinem Material vorgesehen. Die Beteiligung der Gemeinde ist identisch. Diese Höchstgrenzen können nur durch einen Zusatzvertrag zur Konvention verändert werden.

3

Plan de gestion annuel pour la forêt communale de Roeser - Exercice 2015

Plan de gestion établi par l'Administration de la Nature et des Forêts /
Von der Forstverwaltung aufgestellter Forstplan.

- Total de l'investissement prévu / <i>Summe der vorgesehenen Investitionen</i> :	177.325,00 €
- Total des recettes escomptées / <i>Summe der vorgesehenen Einnahmen</i> :	76.550,00 €

3

Forstplan für den Gemeindewald - Geschäftsjahr 2015

4.1

Subsides aux associations - Fixation de la valeur du point pour le calcul des subsides ordinaires l'année 2014

En vertu du règlement communal du 28 avril 2014 relatif à l'allocation de subsides ordinaires annuels aux associations communales, le conseil fixe annuellement la valeur du point sur base de laquelle sont calculés les subsides ordinaires alloués aux associations communales.

4.1

Beihilfen an die Vereine - Festsetzen des Punktwertes für die Berechnung der ordentlichen Subsidiën für das Jahr 2014

Gemäß dem Reglement vom 28. April 2014 betreffend die Gewährung von Beihilfen an die Vereine, fixiert der Gemeinderat jährlich den Punktwert auf Basis dessen die ordentlichen Subsidiën, welche den kommunalen Vereinen zugesprochen werden, berechnet werden.

Nombre d'associations pouvant bénéficier d'un subside / <i>Anzahl der Vereine die Anrecht auf einen Zuschuss haben</i> :	27 (sur / von 58)
Nombre d'associations recevant un subside / <i>Anzahl der Vereine welche einen Zuschuss erhalten</i> :	22
Total des points attribués / <i>Summe der vergebenen Punkte</i> :	9.476
Total des subsides alloués / <i>Summe der ausgezahlten Beihilfen</i> :	33.166,00 €

Le montant du subside ordinaire est calculé par multiplication de la valeur arrêtée par le conseil et du nombre de points attribués en fonction de l'activité déployée au cours de l'année de réfè-

Der Betrag der ordentlichen Beihilfe wird durch Multiplikation des Wertes, welcher vom Gemeinderat festgesetzt wird, mit der Anzahl der erhaltenen Punkte errechnet. Die Anzahl der ver-

rence. Le nombre de points attribué à chaque association pour le calcul du subside de l'année 2014 base sur le programme d'activités de l'année 2013. La valeur du point proposée par le collège est de 3,50.

4.2

Subsides aux associations - Allocation de subsides compensatoires pour l'année 2014

Allocation d'un subside annuel compensatoire aux associations ci-après ne pouvant prétendre à l'obtention d'un subside annuel ordinaire du fait qu'elles ne remplissent pas les conditions prévues par le règlement modifié du 7 mars 1991 relatif à l'allocation des subsides annuels ordinaires, mais contribuant à la vie culturelle locale et communale.

- Fraën a Mammen Réiserbann :	550,00 €
- Amicale des Enrôlés de force :	170,00 €

Les subsides compensatoires ont été augmentés par rapport à 2013 relativement à l'augmentation des subsides ordinaires.

5

Subside pour une œuvre humanitaire

Allocation d'un subside de 2.500,00 € en faveur de « Médecins sans Frontières Luxembourg » pour soutenir la lutte contre l'épidémie d'Ebola en Afrique de l'Ouest.

Par décision du 25 avril 2002 le collège a arrêté le principe d'inscrire un crédit prévisionnel annuel de 2.500 € au budget communal pour l'allocation d'un subside exceptionnel pour une œuvre humanitaire, l'allocation étant effectuée en fin d'année après comparatif des demandes présentées en cours d'année.

6

Questions orales des conseillers

Eugène Berger :

Il y a quelques semaines une entreprise commerciale avait collé des affichettes dans plusieurs localités luxembourgeoises et notamment aussi sur des panneaux de circulation. Il est évident que l'Administration des Ponts et Chaussées ne peut pas avoir autorisé cette manière de procéder. Je sais que ceci n'est pas de la compétence de la commune, mais je me demande quand-même si le collège échevinal a constaté cette publicité agressive et s'il a informé les instances compétentes.

Réponse du bourgmestre : Le collège échevinal a également constaté ces affichettes. Je peux vous confirmer qu'aucune autorisation n'a été demandée à la Commune. Notre service technique se renseignera auprès des Ponts et Chaussées si une permission de voirie a été délivrée. J'ai cependant des doutes qu'une telle permission de voirie ait été délivrée connaissant les règles strictes de cette administration.

gebenen Punkte für die Berechnung der Beihilfe des Jahres 2014 richtet sich nach den Aktivitäten des betroffenen Vereins während des Jahres 2013. Der Schöffenrat schlägt vor, einen Punktwert von 3,50 zu beschliessen.

4.2

Beihilfen an die Vereine - Kompensatorische Subsidien für das Jahr 2014

Gewährung eines kompensatorischen Zuschusses an die folgenden Vereinigungen, welche nicht von einem ordentlichen Subsidium profitieren können, da sie die Bedingungen des veränderten Reglements vom 7. März 1991 betreffend die Gewährung von ordentlichen Subsidien nicht erfüllen können, jedoch einen Beitrag zum kulturellen Leben der Gemeinde leisten.

Die kompensatorischen Subsidien wurden gegenüber 2013 erhöht, gemäß der Erhöhung der ordentlichen Beihilfen.

5

Beihilfe für humanitäre Zwecke

Gewährung einer Beihilfe von 2.500 € an die Vereinigung „Médecins sans Frontières Luxembourg“ zur Unterstützung der humanitären Aktion zur Bekämpfung der Epidemie Ebola in Westafrika.

Durch einen Beschluss vom 25. April 2002 hatte der Schöffenrat das Prinzip festgehalten, alljährlich einen Kredit von 2.500 € im Gemeindehaushalt vorzusehen, um eine außerordentliche Beihilfe für humanitäre Zwecke gewähren zu können. Diese Beihilfe wird alljährlich gegen Ende des Haushaltsjahres beschlossen, nachdem sämtliche Anfragen des Jahres analysiert wurden.

6

Mündliche Fragen der Gemeinderäte

Eugène Berger:

Vor einigen Wochen hat eine Firma Reklameplakate in verschiedenen Ortschaften des Landes aufgehängt, auch auf den Straßenschildern unserer Gemeinde. Es ist kaum anzunehmen, dass diese Aktion durch die Straßenbauverwaltung genehmigt war. Ich weiß, dass dies nicht unter die Verantwortung der Gemeinde fällt, trotzdem frage ich mich, ob der Schöffenrat diese aggressive Werbung auch festgestellt und die betroffenen Instanzen informiert hat.

Antwort des Bürgermeisters: Der Schöffenrat hat dies natürlich auch festgestellt. Ich kann Ihnen auch versichern, dass keine Genehmigung von der Gemeinde erteilt wurde. Unser technischer Dienst wird bei der Straßenbauverwaltung nachfragen, ob diese eine Genehmigung erteilt hat. Das kann ich mir allerdings nicht vorstellen, denn ich kenne die strikten Regeln dieser Verwaltung.

Nadine Brix :

J'ai deux remarques concernant les activités de vacances de cet été. Lors de ces activités les enfants ont fait de l'équitation sur des ânes. Les enfants ne portaient pas de casques. Il faudrait insister à l'avenir que les enfants portent des casques quand ils participent à de telles activités. En outre, j'ai constaté que pendant la durée des activités, les déchets n'ont pas été triés. Les activités de vacances ont également un impact pédagogique et je pense que le tri des déchets serait important.

Réponse du bourgmestre : A ma connaissance, il y avait cependant des poubelles brunes à la fête de clôture, mais je ne sais pas si les déchets ont effectivement été triés. Nous allons transmettre vos messages aux responsables des activités de vacances.

Sandra Flammang :

Ma première question concerne la crèche privée à Livange dont vous nous avez parlé lors des communications. Avant cette crèche il y avait un centre de bien-être dans ces locaux et je suppose qu'un changement d'affectation a dû être autorisé. Je me demande cependant comment le problème de parking sera résolu.

Réponse du bourgmestre : Sur base de la demande introduite dans le cadre de l'autorisation commodo/incommodo nous avons donné notre accord de principe sous réserve que l'exploitant nous explique comment il compte résoudre le problème de parking. Jusqu'à maintenant nous n'avons pas encore eu de réponse. Je suppose que l'exploitant a attendu l'autorisation commodo/incommodo avant de nous répondre. Nous insisterons cependant sur le fait qu'une solution pour ce problème devra être trouvée.

Sandra Flammang :

Ma seconde question concerne l'antenne GSM sur le site Herchesfeld. Lors de la dernière réunion vous m'aviez dit que l'antenne provisoire aurait été autorisée en attendant le verdict concernant le recours de l'exploitant contre le refus d'autorisation de l'antenne définitive. Est-ce qu'il s'agit bien de cette antenne-là ?

Réponse du bourgmestre : Oui. Le recours dont je vous avais parlé lors de la dernière réunion était contre le refus d'autoriser la pose du mât pour cette antenne. Maintenant l'autorisation commodo/incommodo du Ministère de l'Environnement a été accordée. Celle du Ministère du Travail a déjà été accordée en août dernier. Tango peut donc exploiter son l'antenne à partir de maintenant, mais je ne sais pas si la procédure de recours concernant le mât de l'antenne a été terminée.

Marianne Pesch-Dondelinger :

Depuis peu les invitations pour les manifestations communales sont envoyées par courriel. Quelle est la procédure pour les personnes ne disposant pas d'adresses email ?

Nadine Brix:

Ich habe zwei Bemerkungen betreffend die Ferienaktivitäten von diesem Sommer. Während der Aktivitäten haben die Kinder an einem Reitatelier teilgenommen, wo sie ohne Helm auf Eseln geritten sind. Man müsste in Zukunft darauf bestehen, dass die Kinder bei solchen Aktivitäten Helme tragen. Ferner habe ich festgestellt, dass der Müll während der Ferienaktivitäten nicht getrennt wurde. Die Ferienaktivitäten haben auch einen pädagogischen Wert, deshalb wäre die Mülltrennung wichtig.

Antwort des Bürgermeisters: Meines Wissens waren aber braune Müllbehälter an Ort und Stelle bei der Abschlussfeier. Ich weiß jedoch nicht, ob der Müll getrennt wurde. Wir werden Ihre Bemerkungen an die Verantwortlichen weiter leiten.

Sandra Flammang:

Meine erste Frage betrifft die private Kinderkrippe in Liwigen, von der Sie uns in den Mitteilungen am Anfang der Sitzung berichtet haben. Vor dieser Kinderkrippe befand sich ein Wellnesscenter in diesem Gebäude und ich nehme an, dass eine Abänderung des Verwendungszecks beantragt wurde. Ich frage mich auch, wie das Parkplatzproblem gelöst werden soll.

Antwort des Bürgermeisters: Die Anfrage, welche im Rahmen der Kommodo-Inkommodoprozedur gestellt wurde, haben wir prinzipiell genehmigt, unter der Bedingung, dass der Betreiber einen Plan vorlegt, wie er das Parkplatzproblem lösen möchte. Bis jetzt haben wir keine Antwort erhalten. Ich nehme an, dass der Betreiber die Kommodo-Inkommodogenehmigung abgewartet hat. Wir werden jedenfalls darauf bestehen, dass das Parkplatzproblem gelöst werden muss.

Sandra Flammang:

Meine zweite Frage betrifft die Mobilfunkantenne auf dem Freizeitgelände Herchesfeld. Anlässlich der letzten Sitzung hatten Sie gesagt, dass die provisorische Antenne genehmigt wurde, bis zur Entscheidung über die endgültige Antenne, da der Betreiber Beschwerde gegen die Verweigerung der Genehmigung eingelegt hat. Handelt es sich um diese Antenne?

Antwort des Bürgermeisters: Ja. Die Beschwerde, von der ich beim letzten Mal gesprochen habe, betrifft die Verweigerung des Ministeriums die Aufstellung des Mastes an dieser Stelle zu genehmigen. Jetzt wurde die Kommodo/Inkommodogenehmigung des Umweltministeriums erteilt. Die Genehmigung des Arbeitsministeriums liegt bereits seit August vor. Die Antenne kann also jetzt benutzt werden, allerdings weiß ich nicht, ob die Prozedur betreffend die Beschwerde abgeschlossen wurde.

Marianne Pesch-Dondelinger:

Seit kurzem werden die Einladungen für die Veranstaltungen der Gemeinde per E-Mail verschickt. Wie ist die Prozedur für die Menschen, welche nicht über eine E-Mail-Adresse verfügen?

Réponse du bourgmestre : Les personnes ne disposant pas d'adresse email reçoivent toujours les invitations par courrier postal.

Marianne Pesch-Dondelinger :

Est-ce que le collège échevinal projette d'organiser une réunion d'information sur les plans sectoriels pour les habitants ?

Réponse du bourgmestre : Nous n'avons pas encore parlé de la possibilité d'organiser une réunion d'information à ce sujet. Nous discuterons sur ce sujet lors d'une des prochaines réunions du collège échevinal.

Marianne Pesch-Dondelinger :

Les comprimés d'iodure de potassium à prendre en cas d'accident nucléaire viennent d'être distribués. Quel était le succès de cette action ? Est-ce qu'il y avait beaucoup de nos concitoyens qui sont venus chercher les comprimés ?

Réponse du bourgmestre : Les communes étaient appelés à organiser des journées spéciales pour la distribution de ces comprimés début novembre. Nous avons prévu plusieurs après-midis réservés à cette distribution la deuxième semaine de novembre, mais un grand nombre d'habitants n'était pas encore en possession de la lettre du gouvernement nécessaire pour avoir les comprimés. Entretiens toutes les lettres ont été envoyées et nos concitoyens peuvent toujours venir chercher leurs blisters de comprimés au bureau de la population.

Pierre Schumacher :

Est-ce que les panneaux concernant le port de laisse pour les chiens ont été installés sur le parcours de fitness à Crauthem ?

Réponse du bourgmestre : Notre service technique avait accroché des affiches provisoires en attendant la livraison des panneaux définitifs. Je ne sais pas si les panneaux définitifs ont déjà été installés.

Pierre Schumacher :

Il n'y a toujours pas de garde-corps sur la rampe menant vers le cimetière de Crauthem.

Réponse du bourgmestre : Il y a des garde-corps sur les côtés des escaliers. En ce qui concerne l'installation d'un garde-corps sur la rampe, notre service technique nous a dit qu'avec un garde-corps supplémentaire la rampe serait trop étroite pour permettre à une camionnette de rentrer dans le cimetière.

Pierre Schumacher :

Il y a quelques mois j'avais proposé d'installer une plateforme informatique pour le conseil communal. Qu'en est-il ?

Réponse du bourgmestre : Cette plateforme sera mise en service dans les semaines à venir.

Antwort des Bürgermeisters: Die Personen, welche keine E-Mail Adresse haben, erhalten ihre Einladungen immer noch per Post.

Marianne Pesch-Dondelinger:

Hat der Schöffenrat vor, eine Informationsversammlung über die Sektorialpläne für die Bevölkerung zu organisieren?

Antwort des Bürgermeisters: Wir haben im Schöffenrat noch nicht über die Möglichkeit gesprochen, eine Informationsversammlung zu organisieren. Wir werden in einer der kommenden Sitzungen darüber beraten.

Marianne Pesch-Dondelinger:

Die Kaliumiodidtabletten, welche man im Falle eines nuklearen Unfalls nehmen sollte, wurden vor kurzem verteilt. Welches ist der Erfolg dieser Aktion? Haben viele Einwohner diese Tabletten abgeholt?

Antwort des Bürgermeisters: Die Gemeinden waren angewiesen worden, spezielle Zeiträume für die Verteilung der Tabletten vor zu sehen. Wir hatten mehrere Nachmittage in der 2. Woche November vorgesehen. Leider hatten zahlreiche Einwohner zu diesem Zeitpunkt noch nicht den Brief der Regierung erhalten, um die Tabletten abholen zu können. Mittlerweile wurden die Briefe jedoch alle verschickt und unsere Mitbürger können ihre Tabletten jeden Tag im Einwohnermeldeamt abholen.

Pierre Schumacher:

Wurden die Hinweisschilder betreffend den Leinenzwang für Hunde auf dem Fitnessparcours in Crauthem mittlerweile angebracht?

Antwort des Bürgermeisters: Unser technischer Dienst hatte provisorische Schilder aufgehängt für die Übergangszeit bis zur Lieferung der endgültigen Schilder. Ich weiß nicht, ob die endgültigen Schilder mittlerweile geliefert wurden.

Pierre Schumacher:

Es wurde immer noch kein Geländer auf der Rampe, welche zum Crauthemer Friedhof führt, installiert.

Antwort des Bürgermeisters: Auf der Treppe wurde ein Geländer auf beiden Seiten aufgestellt. Betreffend die Installation eines Geländers auf der Rampe hat unser technischer Dienst uns gesagt, dass die Rampe mit einem zusätzlichen Geländer zu schmal wäre um die Durchfahrt eines Kleinlasters zu erlauben.

Pierre Schumacher:

Vor einigen Monaten hatte ich vorgeschlagen, den Gemeinderatsmitgliedern eine informatische Plattform zur Verfügung zu stellen. Wie sieht es damit aus?

Antwort des Bürgermeisters: Diese Plattform wird in den nächsten Wochen eingerichtet.

Pierre Schumacher :

Dans le cadre des modifications budgétaires, on avait demandé des renseignements supplémentaires quant à la hausse des crédits pour l'agrandissement de la Maison Relais à Roeser.

Réponse du bourgmestre : Ces renseignements avaient été demandés lors de la dernière réunion de la commission des finances et seront par conséquent données lors de la prochaine réunion de cette commission.

7.1

Séance secrète : Nomination définitive d'un rédacteur

Nomination définitive d'un rédacteur avec effet au 1^{er} décembre 2014 en application de l'article 5 de la loi modifiée du 24 décembre 1985 fixant le statut général des fonctionnaires communaux.

Pierre Schumacher:

Im Rahmen der Haushaltsveränderungen hatten wir um Erklärungen betreffend die Erhöhung des Kredits für die Vergrößerung der Maison Relais in Roeser gebeten.

Antwort des Bürgermeisters: Diese Anfrage hatten Sie in der letzten Versammlung des Finanzausschusses gestellt. Sie erhalten die Erklärungen demnach auch in der kommenden Sitzung dieses Ausschusses.

7.1

Geheimsitzung – Endgültige Ernennung eines Redaktors

Endgültige Ernennung eines Redaktors mit Wirkung auf den 1. Dezember 2014 gemäß Artikel 5 des modifizierten Gesetzes vom 24. Dezember 1985 betreffend das Statut der Gemeindebeamten.